

PAGES
72
BLADSYE

Croxley®

Exercise Book Skryfboek

SIZE A4 (287 x 210mm) GROOTTE

Name Hamilton Series Tape 37
Naam

Subject Mkhalaphi History
Vak

Place PLACE:
Plek

DATE:

Faint Ruling with Margin
Dowwe Linsering met Kentlyn

Book 2

JD. 328

... at Soshanyane astantoo
 ... the king used to
 ... a boy, and had to
 ... people to the
 ... of the
 ... at Nyuzee and some Wlaka
 ... to Matamba?

Footnotes

48 Mshadza
 Impi yeMshadza } — 1. according to B. Sikhondze
 } 'The Mamba clan of Swaziland:
 } an Oral History', in Ngadla,
 } Vol. 1, no. 1, 1976 } there were
 } two battles fought by the
 } Swazi against the Pedi. The
 } Second war took the name
 } Mshadza from the Mshadza
 } Mountain in which the Sotho
 } heled up and rolled stones
 } down at the Swazi (Mamba,
 } Sikhondze, p. 19)
 } 2. The word "Mshadza is
 } derived from pedi language
 } (Mosote). It appears to mean
 } the bandla (council) of the king
 } (J.S.M. Masebula, p. 29)
 } 3. According to B. Delius
 } 'Mosate' is a term meaning
 } 'King's Village' pers. comm.
 } (Cardyn Hamilton).

49 Somhlolo — another name of Sobhuza I,
 the son and heir to Ndwungunyane,
 also father of Mswati II.

H.D. at Soshangane
 ka Soshangane⁴⁷
 L.M. ingakaphumi yeMshadza
 before the Mshadza⁴⁸ one went out.
 H.D. before the Mshadza army go
 ingakahambi yeMshadza impi
 L.M. nhn.
 nhn¹³
 C.H. nhn.
 nhn¹³
 L.M. wase ke loMajojwane, ingekuba ngumfana
 then this Majojwane, by being his boy, he
 wayo, yase iyamtsatsa, seyimbuyisa lapho
 [inkhosi²] then took him and returned him back
 emuva kulaba bakubo.
 here, among his folks.
 H.D. e- Majojwane, because the king used to
 e [um] Majojwane, ngoba inkhosi yayivame
 see him there as a boy, and had to
 kumbona lapho, asengumfana, futsi (ya) bese
 send him back to the people, to the
 seyimfumela emuva kulabantfu, kulaba baka-
 Vilakazi people at eNgwedze
 Vilakati bantfu labase Ngwedze,
 L.M. nhn. kunjalo ke
 nhn¹³. It's like that.
 C.H. does that mean that some Vilakati people
 Loko ngabe kusho kutsi labanye bakaVilakati
 stayed at Ngwedze and some Vilakati
 bahlala eNgwedze, kwatsi labanye bakaVilakati
 people went with Somhlolo to Mdzimba?
 kati bantfu bahamba na Somhlolo⁴⁹ kuya eMdzimba?

50 eMkhiweni —

51 (wena) wekunene } — Can be preceded by
plural: (nine) bekunene } wena and nine, each,
respectively.

1. This is an address phrase commonly used in Swaziland in which the addresser shows politeness towards the addressee or addressees. The literal meaning of this is: "You of the right hand." wena is you (singular); nine is you (plural).

2. could also express agreement in certain contexts.

52 live } — see glossary.
variant: zwe }

53 umuti } — see glossary.
variant: imizi }

H.D. kusho kutsi labanye labesuka lapha, kubba
Does it mean that some of those who moved
bakaVilakati lapha eNgwedze bahamba
from here among the Vilakati [people] here at eNgwedze
nalenkhosi? ^{hoping that the}
went with the inkhosi⁸

L.M. bakhona lena, bonkhe nje baleMkhiweni,
they are all there; all are there at Mkhiweni;
banengi laba labaseMkhiweni, ngibo
they are many those who are at Mkhiweni, ^{them,} its

H.D. some of them, you find them at Mkhiweni
labanye babo, ubakhandza eMkhiweni.
laba labanye basala la?
Did the others remain here?

L.M. labanye, wena wekunene!
others, you, wekunene⁵¹!

H.D. yes
yebo.

L.H. Why did some stay, some go?
kwentiwa yini lokutsi labanye bahale ^{bahambe^P} labanye¹

H.D. kwentiwa yini lokutsi laba labanye bahale,
why did some stay, some go?
labanye bahambe?

L.M. awu, bahala nje ngekwekutsi bebahleli
awu¹², they stayed, simply because they were
eveni labo kute lokwabahlalisa; bahala
staying in their live⁵², nothing caused them to
nje ngoba kuseveni labo. Ngoba nemuti
stay; they stayed simply because it is their live⁵².
wenkhosi ukhona awukafi, nalambhla loku,
because even the umuti⁵³ of the inkhosi⁸ is

Kazombodze, Ukhona is present, present, it has not died till today, Zombodze,

H.D. because the king's kraal Zombodze is ngoba umuti wenkhosi, Zombodze Ukhona, there, so they remain Hoping that the ngakoke basala, betsemba kutsi inkhosi King may come back and settle there ingahle ibuyele emuva ihlale lapho.

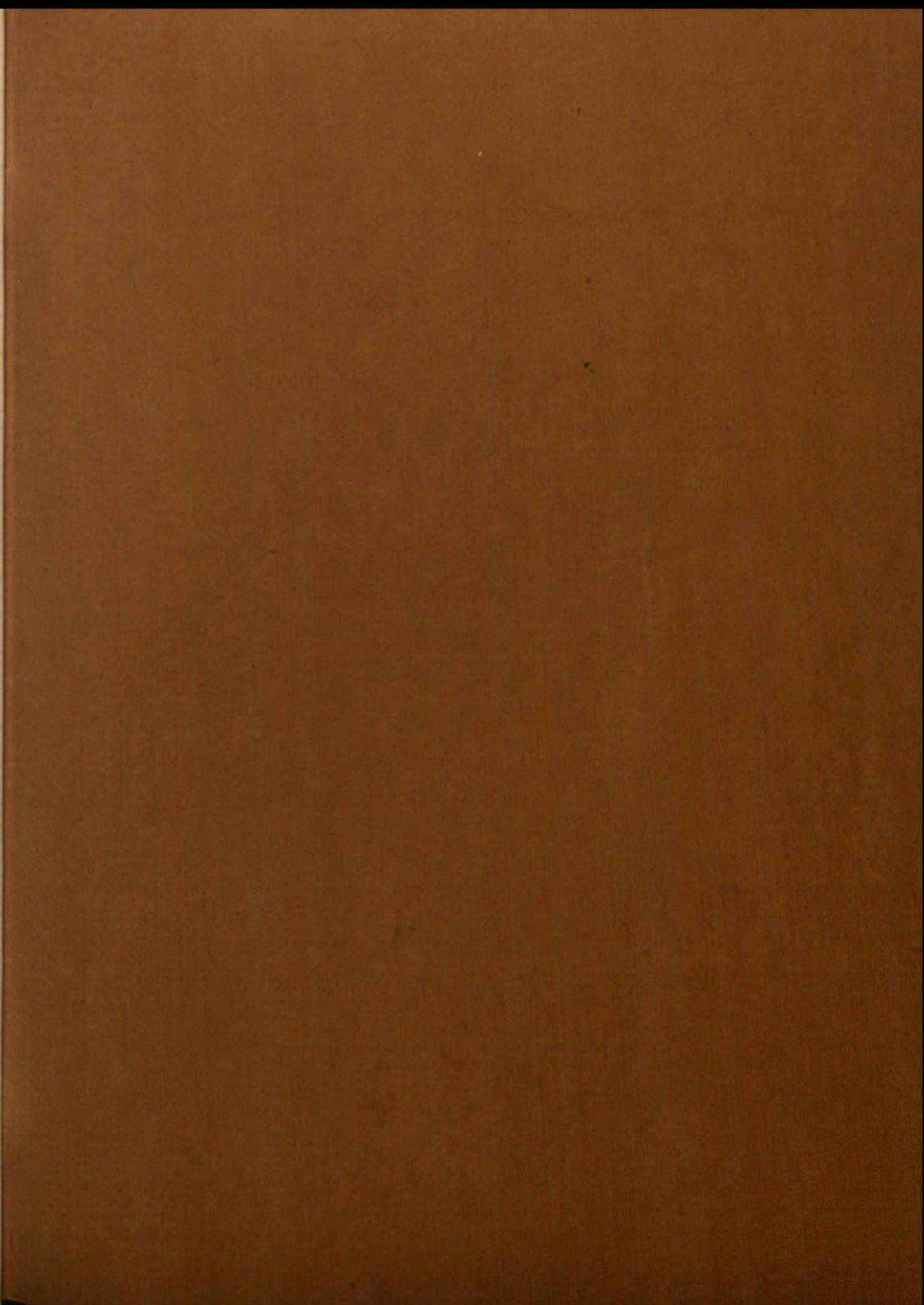
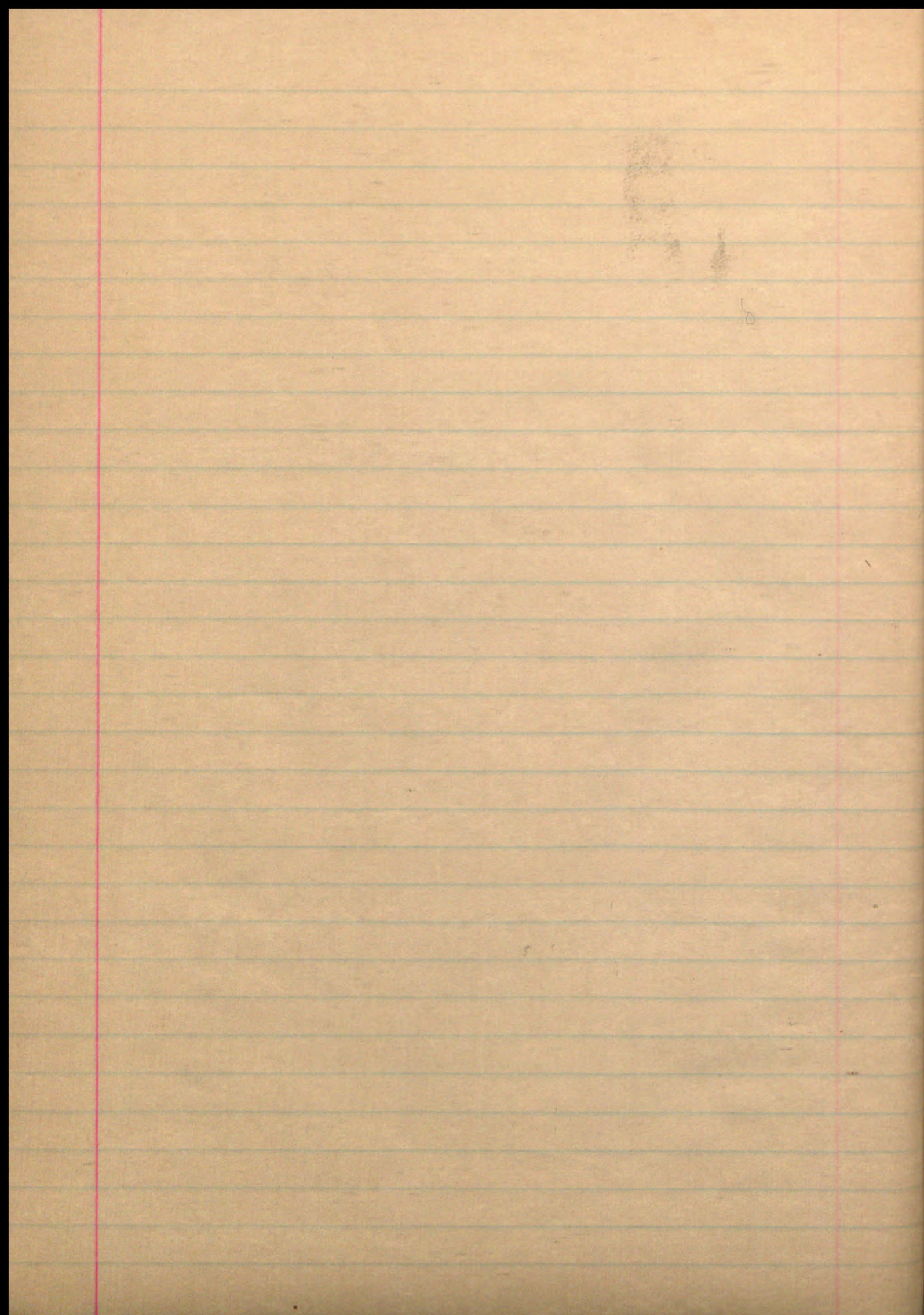
C.H. enhe um. Has MkhaliPhi got any other enbhe? e- MkhaliPhi unato yini letinye stories he can tell us about the history? tindzaba langasitjela tonga ngalomlanduwo?

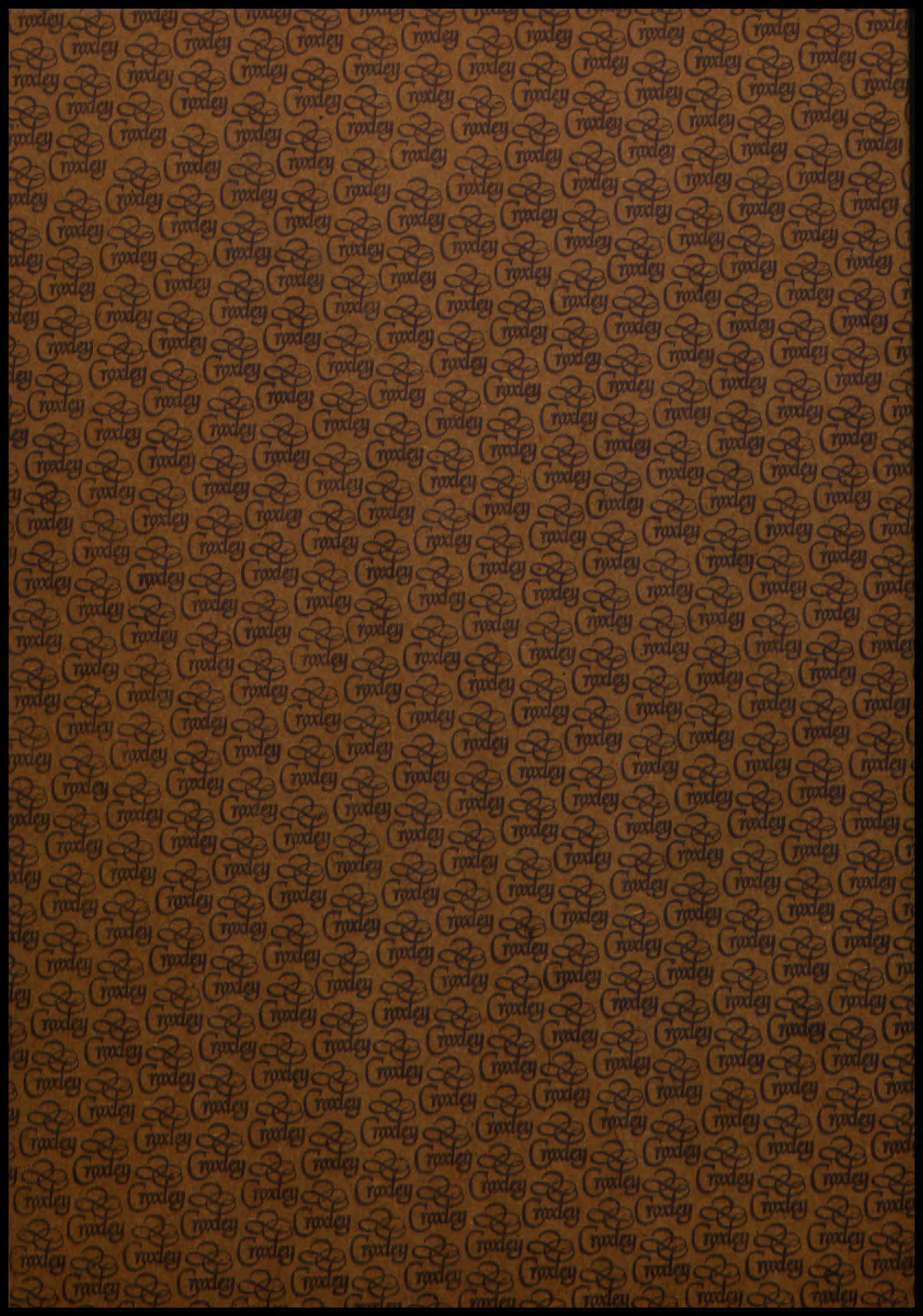
H.D. Mkhawumbe kakhona lokunye longasitjela maybe there is something else, about ngako? which you can tell us?

H.M. awu kute. awu¹⁸, nothing.

H.D. no cha.

C.H. oh. wo²¹





A2760 - Swaziland Oral History Project

PUBLISHER:

Collection held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa

LEGAL NOTICE:

Disclaimer and Terms of Use: Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.